



Beratung und Unterstützung für Familien in Hamburg

Adressen und Kontaktdaten von Beratungsstellen und Treffpunkten für Familien

Ausgabe 2014



Texte in 6 Sprachen



Hamburg



Liebe Eltern

unsere Kinder machen uns viel Freude.
Manchmal brauchen wir Eltern aber auch

Rat von Experten. In Hamburg gibt es viele Stellen, die weiterhelfen können. In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Adressen.

Ihr *Detlef Scheele*

Senator für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

Dear Parents,

Our children bring us great joy. But sometimes we parents also need advice from experts. In Hamburg, there are many offices that can help you in this situation. You can find the most important addresses in this brochure.

Chers parents,

nos enfants apportent beaucoup de joie dans notre vie. Sauf que les parents ne peuvent pas toujours renoncer aux conseils de personnes expertes. La ville de Hambourg a institué de nombreux centres pour aider les familles le moment donné. Consultez cette brochure mentionnant les principales adresses à contacter pour vous aider.

Sevgili anne-babalar,

Çocuklarımız, sevinç kaynağımız. Ama anne-babalar olarak kimi zaman da uzman tavsiyesine ihtiyaç duyarız. Hamburg'da böyle zamanlarda yardımcı olabilecek pek çok merkez bulunmaktadır. Bu broşürde bunlardan en önemlilerini bulacaksınız.

Дорогие родители!

Наши дети приносят нам огромную радость. Однако иногда родителям не обойтись без совета экспертов. В Гамбурге имеется целый ряд организаций, где Вы сможете получить необходимую помощь. В этой брошюре приводятся самые важные адреса.

Drodzy Rodzice

Nasze dzieci sprawiają nam wiele radości. Niekiedy jednak także i Rodzice potrzebują rady ekspertów. W Hamburgu znajduje się wiele poradni, do których można zwrócić się o pomoc. W niniejszej broszurze znajdują Państwo najważniejsze adresy.

والدین گرامی!

فرزندان ما مایه مسرت فراوان برای ما استند. اما گاهگاهی ما مادران و پدران به مشوره متخصصان نیاز پیدا میکنیم. در شهر هامبورگ مقامات زیادی موجود استند که در صورت لزوم در این زمینه کمک میکنند. در این نشریه میتوانید آدرس های مهمی را پیدا کنید.

Unterstützung nach der Geburt

Mütterberatungsstellen	4
Wellcome	7

Treffpunkte für Eltern und Kinder

Eltern-Kind-Zentren	8
Kinder- und Familienhilfezentren (KiFaZ)	10
Mütterzentren	11
Elternschulen und Familien-Bildungsstätten	12
Mehrgenerationenhäuser	14

Kinderbetreuung

Kindertagespflege	15
Kindergarten/Kindertagesstätten	16

Erziehung und Beratung

Erziehungsberatungsstellen	18
Starke Eltern	20
Beratung im Internet	21
Angebote für Alleinerziehende	22

Beratung für Migrantinnen und Migranten

Migrantenberatungsdienste	23
Jugendmigrationsdienste	25
Verband binationaler Familien und Partnerschaften iaf e.V.	27
Interkulturelle Beratungsstellen für Opfer häuslicher Gewalt und Zwangsheirat	28

Allgemeiner Sozialer Dienst	29
-----------------------------	----

Häusliche Gewalt	31
------------------	----

Gewalt gegen Frauen	32
---------------------	----

Kinderschutz	33
--------------	----

Hamburger Bildungs- und Teilhabepaket	34
---------------------------------------	----

Mütterberatungsstellen

Mütterberatungsstellen bieten Untersuchungen von Babys und kleinen Kindern an. Außerdem helfen sie bei Fragen zur Ernährung und Pflege, besonders bei Neugeborenen. Bitte erfragen Sie die Öffnungszeiten der Mütterberatungsstellen telefonisch!

www.hamburg.de/behoerdenfinder/hamburg/info/muetterberatung

New parents' advising offices

These offices offer infant and toddler examinations. They also help new parents with questions about feeding and caring for their children, especially newborns. Please call the specific offices for information on business hours.

Centres de consultation maternelle et infantile

Les centres de consultation maternelle et infantile se chargent des examens médicaux des bébés et enfants en bas âge. Ils vous encadrent aussi dans tout ce qui concerne l'alimentation et les soins des enfants et des nouveau-nés en particulier.

Veillez demander les heures d'ouverture des centres de consultation maternelle et infantile par téléphone !

Anne Danışma Merkezleri

Anne Danışma Merkezleri, bebek ve küçük çocuklar için muayene hizmeti sunmaktadır. Ayrıca, özellikle yeni doğmuş bebeklerin beslenme ve bakım konularında yardımcı olur.

Lütfen Anne Danışma Merkezleri'nin mesai saatlerini telefonla sorunuz!

Консультационные центры для матерей

Консультационные центры для матерей предлагают обследования младенцев и маленьких детей, а также помощь в вопросах питания и ухода, особенно для новорождённых. Время работы консультационных центров для матерей можно узнать по телефону!

Poradnia Matki

Poradnie Matek oferują badania dla niemowląt i małych dzieci. Ponadto pomagają one w sprawach dotyczących żywienia i pielęgnacji, szczególnie w przypadku noworodków.

Prosimy poinformować się telefonicznie o godzinach otwarcia Poradni Matki!

مقامات مشورت به مادران

مقامات مشورت به مادران معاینات برای اطفال شیرخوار و کودکان خرد را پیشکش میکنند. علاوه بر این در مسایل خوراک و تغذیه و پرستاری بویژه برای نوزادان کمک میکنند! لطفاً وقت ملاقات مقامات مشورت به مادران را تلفونی پرسید!

Mütterberatungsstellen

Hamburg-Mitte

St. Pauli Bei der Schilleroper 15	22767 Hamburg	7070888-21/-20
Horn Horner Weg 17	22111 Hamburg	428 54 -7407
Billstedt I Schleemer Weg 8	22117 Hamburg	0177 2636329
Billstedt II Spliedtring 44	22119 Hamburg	428 54 -7407
Mümmelmannsberg Kirchnerweg 6	22115 Hamburg	0172-4213806
Rothenburgsort Marckmannstraße 75	20539 Hamburg	428 54 -6467
Veddel Uffelnsweg 1	20539 Hamburg	428 54 -7407
Wilhelmsburg I Karl-Arnold-Ring 9	21109 Hamburg	428 71 -6314
Wilhelmsburg II Zeidlerstraße 75	21107 Hamburg	428 71 -6314

Altona

Altona Nord/Altona Altstadt Scheplerstraße 5	22767 Hamburg	428 11 -2067
Kita Luther-Campus Lyserstraße 23 -25	22761 Hamburg	428 11 -2670
Bahrenfeld Bahrenfelder Str. 254-260	22765 Hamburg	428 11 -2067
Osdorf Bornheide 76 c	22549 Hamburg	428 11 -2671
Iserbrook/Sülldorf Heerbrook 8	22589 Hamburg	428 11 -2067
im KiFaZ Lurup Netzstraße 14 a	22547 Hamburg	428 11 -2670

Eimsbüttel

Stellingen Grundstraße 17	20257 Hamburg	428 01 -2980
Niendorf Garstedter Weg 13	22453 Hamburg	428 01 -4611
Eidelstedt Lohkampstraße 14	22523 Hamburg	428 01 -5271

Hamburg-Nord

Eppendorf Kümmellstraße 5	20249 Hamburg	428 04 -2410
Hummelsbüttel Hummelsbüttler Landstr. 46	22335 Hamburg	428 04 -3951
Winterhude Hans-Henny-Jahn-Weg 49	22085 Hamburg	428 04 -5410
Barmbek Basch Wohldorfer Straße 30	22081 Hamburg	428 04 -5637
Barmbek I Alter Teichweg 200	22049 Hamburg	428 04 -5384
Barmbek II Eckmannsweg 2	22307 Hamburg	69 70 41 33
Langenhorn I Diekmoorweg 16	22419 Hamburg	520 65 27
Langenhorn II Hohe Liedt 67 / Haus 1	22417 Hamburg	428 04 -4106



Wandsbek

Wandsbek		
Robert-Schumann-Brücke 4	22041 Hamburg	428 81 -2447
Wandsbek Kern		
Berner Heerweg 186 a	22041 Hamburg	428 81 -2447
Farmsen		
August-Krogmann-Str. 2 b	22159 Hamburg	428 81 -4602
Bramfeld (im Eltern-Kind-Zentrum)		
Bengelsdorfstraße 7	22179 Hamburg	69 65 67 71
Steilshoop I (in der Gesamtschule)		
Gropiusring 43	22309 Hamburg	428 81 -4016
Steilshoop II (im Eltern-Kind-Zentrum)		
Steilshooper Allee 30	22309 Hamburg	66 90 89 83
Poppenbüttel		
Norbert-Schmid-Platz 2	22399 Hamburg	428 81 -5258
Rahlstedt (im Frauen- und Mädchentreff Großlohe)		
Mehlandsredder 9 h	22143 Hamburg	6 77 90 34
Rahlstedt (im KiFaZ Großlohe)		
Hoffmannstieg 7	22143 Hamburg	67 56 32 66
Hohenhorst		
Dahlemer Ring 1	22045 Hamburg	6 73 13 23
Jenfeld I (Kita Bekkamp)		
Bekkamp 60	22045 Hamburg	7 88 94 79 90
Jenfeld II (Elternschule)		
Rodigallee 233	22043 Hamburg	428 81 -2447
Oldenfelde/Meiendorf		
Hermann-Balk-Straße 47	22147 Hamburg	6 47 88 38
Volkendorf (Hebammenpraxis „Ausnahmezeit“)		
Lerchenberg 35	22359 Hamburg	428 81 -4602

Bergedorf

im Gesundheitsamt Bergedorf		
Weidenbaumsweg 21	21029 Hamburg	428 91 -2498/-2217
im „Buntes Haus“ Elternschule		
Billwerder Billdeich 648	22113 Hamburg	428 91 -2498/-2217
im KiFaZ Allermöhe		
Otto-Grot-Straße 90	21031 Hamburg	428 91 -2498/-2217
im Eltern-Kind-Zentrum Lohbrügge-Ost		
Röpredder 70	21031 Hamburg	428 91 -2898/-2217

Harburg

Team A		428 71 -2313/-2143/-2340/-2144
Lühmannstraße 13	21075 Hamburg	
Friedrich-Naumann-Str. 9	21075 Hamburg	
Team B		428 71 -2340/-2313
Wilhelmstraße 33	21073 Hamburg	
Baererstraße 34-36	21073 Hamburg	
im Eltern-Kind-Zentrum Phoenix-Nest		
Eddelbüttelstraße 9	21073 Hamburg	
Mütterberatungsstelle KIZ (Kinderzentrum Harburg)		
Schneverding Weg 1 b	21079 Hamburg	
Wilhelmstr. 33	21073 Hamburg	
Team Süderelbe		428 71 -2317/-2663/-2146/-2657
Rehrstieg 60	21147 Hamburg	
Ohrnsweg 52	21149 Hamburg	
Kita Nordlicht		
Liedenkummer Bogen 5	21129 Hamburg	
im Eltern-Kind-Zentrum Kita Falkenbek		
An der Falkenbek 4	21149 Hamburg	
Eltern-Kind-Zentrum Stubbenhof		
Stubbenhof 20	21147 Hamburg	



Wellcome

Die ehrenamtlichen Helferinnen von Wellcome unterstützen Familien nach der Geburt auf ganz praktische Weise: Beim Gang zum Kinderarzt, beim Einkaufen oder beim Aufpassen auf die Geschwisterkinder. Mittlerweile gibt es in allen Hamburger Bezirken Wellcome-Teams. Standorte finden Sie unter:

www.wellcome-online.de

wellcome gGmbH

Hoheluftchaussee 95 20253 Hamburg 226 22 97 76

Wellcome 

The volunteer helpers at Wellcome provide families with highly practical postpartum support services, assisting with visits to the pediatrician, going shopping, or caring for siblings. There are now Wellcome teams in all districts of Hamburg. For information on locations, please see: www.wellcome-online.de

Wellcome 

Les bénévoles de Wellcome encadrent les familles dans la vie de tous les jours après la naissance : lors de la visite chez le pédiatre, pour faire les commissions ou lorsqu'il s'agit de garder des frères et sœurs. Tous les arrondissements de Hamburg vous proposent maintenant des équipes de bienvenue. Vous trouverez les sites respectifs sur: www.wellcome-online.de

Wellcome 

Wellcome'un fahri elemanları, doğumdan sonra ailelere son derece pratik biçimde destek vermektedir. Çocuk doktoruna gidişte, alışverişte veya kardeşlere bakmada. Artık Hamburg'un tüm semtlerinde Wellcome ekipleri görev yapmaktadır. Buldukları yerleri şuradan görebilirsiniz: www.wellcome-online.de

Wellcome 

Добровольные помощники из Wellcome оказывают практическую поддержку семьям после рождения ребёнка: при посещении врача, выполнении покупок или присмотре за другими детьми в семье. Сейчас группы Wellcome работают уже во всех городских районах Гамбурга. Адреса групп приведены ниже: www.wellcome-online.de

Wellcome 

Wolontariuszki Wellcome wspierają rodzinę w okresie po porodzie w bardzo praktyczny sposób: przy wizytach u lekarza pediatry, przy zakupach lub opiece nad rodzeństwem dziecka. Obecnie zespoły Wellcome istnieją już we wszystkich dzielnicach Hamburga. Adresy tych ośrodków znajdują Państwo na: www.wellcome-online.de

 Wellcome (ويلکم)

خانمهای کمک کننده افتخاری ویلکم بعد از ولادت به فامیل ها بصورت عملی کمک میکنند. در رفتن نزد دکتر اطفال. در سودا خریدن و یا خبرگیری از خواهران و برادران کودک. فعلا در تمام ناحیه های شهر هامبورگ تیمهای ویلکم وجود دارد. جای و محل اینهارا در ذیل پیدا میکنید:

www.wellcome-online.de



Eltern-Kind-Zentren

Hier treffen sich Mütter und Väter mit kleinen Kindern, die noch nicht in die Kita gehen. Für die Kinder gibt es Spielmöglichkeiten, die Erwachsenen können sich mit anderen Eltern austauschen und erhalten Anregungen für die Kindererziehung. Der Besuch der Eltern-Kind-Zentren ist kostenlos.

www.hamburg.de/eltern-kind-zentren

Parent-and-child centers

These centers are a meeting place for parents of infants and toddlers who do not yet attend day care or preschool. Toys and games are provided for the children and adults can chat with other parents, compare notes on their experiences and obtain useful parenting tips. There is no fee to go to a parent-and-child center.

Centres pour parents et enfants

Ces centres ont été créés pour les mères et pères d'enfants qui n'ont pas encore atteint l'âge de la maternelle. Ils proposent des jeux aux enfants et permettent aux adultes d'échanger leurs idées avec d'autres parents et de profiter de suggestions éducatives. La visite des centres pour parents et enfants est gratuite.

Anne-Baba-Çocuk Merkezleri


Burada çocukları henüz yuvaya gitmeyen anne ve babalar buluşmaktadır. Çocuklar için oyun imkânları sunulurken, yetişkinler de diğer anne ve babalarla fikir alışverişinde bulunup, çocuk yetiştirmeye ilişkin öneriler alabilmektelerdir. Anne-Baba-Çocuk Merkezleri'nden ücretsiz yararlanılabilmektedir.

Центры для детей и родителей

Здесь встречаются отцы и матери с малышами, которые ещё не ходят в ясли или детский сад. В то время как дети играют, взрослые могут общаться с другими родителями и обсуждать вопросы воспитания. Посещение центра для детей и родителей бесплатно.

Centrum Rodzice-Dziecko

W tym centrach spotykają się ojcowie i matki z małymi dziećmi nieuczęszczającymi jeszcze do placówek opieki dziennej. Dzieci mogą się tutaj bawić, a dorośli mają okazję, aby porozmawiać, wymienić doświadczenia z innymi rodzicami oraz możliwość uzyskania wielu sugestii i porad dotyczących wychowania dzieci. Wizyty w tych centrach są bezpłatne.

مراكز والدين وطفل  در این مراکز مادران و پدران با اطفال کوچک خود که هنوز به کیتا (Kita) نمیروند حضور بهم میسراند کودکان میتوانند در اینجا به بازی سرگرم شوند. کلاسسالان می توانند با والدین دیگر تبادل افکار کنند و بدین ترتیب انگیزه هایی برای پرورش طفل کسب میکنند. مراجعه به مراکز والدین و طفل رایگان است.

Eltern-Kind-Zentren

Hamburg-Mitte

Kita Druckerstraße		
Druckerstraße 19	22117 Hamburg	7 14 87 79 15
Kita Kinderhaus Mümmelmaus		
Paul-Klee-Straße 3	22115 Hamburg	76 99 16 92
Kita Osterbrook		
Osterbrook 49	20537 Hamburg	21 29 84
Kita Hermannstal		
Hermannstal 88	22119 Hamburg	655 38 43
Kita Lelka Birbaum		
St. Pauli Hafensstraße 100	20359 Hamburg	41 26 76 77
Ev. Kita Emmaus		
Mannesallee 13	21107 Hamburg	74 21 46 16
Kita Marckmannstraße		
Marckmannstr. 100	20539 Hamburg	78 20 78
Kita Prassekstraße		
Prassekstraße 3	21109 Hamburg	7 54 14 15
Kita Schönenfelder Straße		
Schönenfelder Straße 5	21109 Hamburg	75 06 24 90
Kita Schilleroper		
Lerchenstraße 28	22767 Hamburg	55 56 63 100
Kita Uffelsweg		
Uffelsweg 1	22539 Hamburg	78 56 24

Altona

Kita Scheplerstraße		
Scheplerstr. 5	22767 Hamburg	43 84 34
Ev. Kita Moorwisch		
Moorwisch 2	22547 Hamburg	8 32 005 41
Ev. Kita Maria Magdalena		
Achtern Born 127	22549 Hamburg	8 32 12 11
Kita der Luthergemeinde Bahrenfeld		
Lyserstraße 25	22761 Hamburg	28 51 52 11
Kita Iserbrook		
Schenefelder Landstr. 198	22589 Hamburg	87 43 99

Eimsbüttel

Kita Reemstückenkamp		
Reemstückenkamp 5-7	22523 Hamburg	570 61 61
Kita Wagrierweg		
Wagrierweg 16	22455 Hamburg	552 32 28
Kita StadtOase		
Lohkampstraße 41	22523 Hamburg	5 71 11 88
Kita Vizelinstraße		
Vizelinstraße 48	22529 Hamburg	560 04 60 00
Kita Bluma Mekler		
Brüder-Hornemannstr. 3	22457 Hamburg	55 97 07 00

Hamburg-Nord

Kita Lothringer Straße		
Lothringer Str. 18	22049 Hamburg	61 90 91
Kita Dortmunder Straße		
Dortmunder Str. 44	22419 Hamburg	52 01 62 18
Kita Hartzloh		
Hartzloh 50	22307 Hamburg	6 30 91 21

Wandsbek

Kita Dahlemer Ring		
Dahlemer Ring 3	22045 Hamburg	673 13 23
Kita Bengelsdorfstraße		
Bengelsdorfstr. 7	22179 Hamburg	69 65 67 71
Kita Steilshooper Allee		
Steilshooper Allee 30	22179 Hamburg	66 90 89 83
Kita Löwenzahn		
Norbert-Schmid-Platz 2	22399 Hamburg	18 01 46 66
Kita Rappelkiste (Eltern-Kind-Zentrum Oldenfelde)		
Hermann-Balk-Str. 47	22147 Hamburg	83 98 96 63

Bergedorf

Kita Johanna-Kirchner-Haus		
Fanny-Lewald-Ring 130a	21035 Hamburg	735 94 30
Kita Regenbogen		
Röpredder 70	21031 Hamburg	739 06 18
Kita Das Spielnetz		
Bockhorster Weg 3	21031 Hamburg	41 09 17 26
Kita Neuer Mohnhof		
Hinterm Graben 37	21029 Hamburg	24 83 51 51

Harburg

Ev. Kita Luther		
Lühmannstr. 13a	21057 Hamburg	72 00 88 33
Kita An der Falkenbek		
An der Falkenbek 4	21149 Hamburg	70 20 03 05
Phönix-Viertel		
Eddelbüttelstraße 9	21073 Hamburg	77 57 75
Kita Stubbenhof/Dr. Ernst-Hinze-Haus		
Stubbenhof 20	21147 Hamburg	65 79 10 20
Kinderzentrum Neuenfelde		
Liedenkummer Bogen 2	21129 Hamburg	745 80 50

Kinder- und Familienhilfzentren (KiFaZ)

Diese Einrichtungen sind Treffpunkte für Familien und Alleinerziehende. Sie beraten und helfen bei Problemen des Alltags und bieten auch Kurse an.

www.hamburg.de/familienwegweiser

Children's and family help centers (KiFaZ)

These facilities are meeting places for families and single parents. They provide advice and assistance with day-to-day problems and issues and also offer classes for parents.

Centres d'aide à l'enfance et aux familles (KiFaZ)

Ces établissements sont des lieux de rencontre pour les familles pluriparentales et monoparentales. Ils prodiguent des conseils, encadrent les personnes en difficultés dans la vie quotidienne et proposent aussi des cours.

Çocuk ve Aile Yardım Merkezleri (KiFaZ)

Bu kuruluşlar, ailelerin ve tek başına çocuk yetiştirenlerin buluşma noktasıdır. Gündelik yaşama ilişkin sorunlarda yardımcı olmakta ve kurslar da sunmaktadır.

Центры оказания помощи детям и семьям (KiFaZ)

Эти учреждения являются местом встречи для семей и родителей-одиночек. Центры предоставляют консультации и помощь при решении повседневных проблем, а также предлагают различные курсы.

Centrum Pomocy Dziecku i Rodzinie (KiFaZ)

Te instytucje są miejscem spotkań dla rodzin oraz matek i ojców samotnie wychowujących dzieci. Udzielają one porad i pomagają w rozwiązywaniu problemów życia codziennego, a ponadto oferują także kursy.

(KiFaZ) مراکز کمکی برای کودکان و خانواده

این مؤسسات محل ملاقات خانواده ها و مادر یا پدری است که به تنهایی اولاد خود را تربیت میکنند. اینها مشورت میدهند و در پهلوی آن در حل مشکلات روزمره یاری میدهند و همچنین کورسهای را هم عرضه میکنند.

Kinder- und Familienhilfzentren

Hamburg-Mitte

KiFaZ Dringsheide
Dringsheide 3 22119 Hamburg 653 44 23

Haus der Familie
Bei der Schilleroper 15 22767 Hamburg 707 08 88 00

Altona

KiFaZ Lurup
Netzstraße 14 a 22547 Hamburg 84 00 970

Eimsbüttel

KiFaZ Burgwedel
Vörn Brook 9 a 22459 Hamburg 57 00 84 66

KiFaZ Schnelsen-Süd
Jungliebstr. 20 22457 Hamburg 55 00 91 -35/-36

Hamburg-Nord

KiFaZ Barmbek-Süd
Wohldorfer Straße 30 22081 Hamburg 29 82 13 11

Wandsbek

KiFaZ Großlohe
Hoffmannstieg 7 22143 Hamburg 67 56 32 66

KiFaZ Farmsen-Berne
August-Krogmann-Str. 52, Haus C 22159 Hamburg 645 03 00

Bergedorf

KiFaZ Neu-Allemöhe
Otto-Grot-Straße 90 21035 Hamburg 735 92 70

KiFaZ Lohbrügge
Fritz-Lindemann-Weg 2 21031 Hamburg 725 43 460

Mütterzentren

Mütterzentren bieten Müttern mit kleinen Kindern die Möglichkeit, sich mit anderen Frauen aus dem Stadtteil zu treffen, Kontakte zu knüpfen und Erfahrungen auszutauschen. Die Kinder werden betreut, während die Mütter an Treffs, Kursen und offenen Angeboten teilnehmen.

www.hamburg.de/familienwegweiser

Mother centres

Mother centres offer mothers with small children the opportunity to meet other women from their area, make new friends and share experiences. The children are supervised whilst the mothers can take part in meetings, courses and other offers.

Centres pour les mères de famille

Les centres pour les mères de famille offrent un éventail d'activités et de services pour les mères de jeunes enfants. Ces lieux de rencontre locaux offrent l'opportunité de participer aux activités du centre pendant que les centres assurent la garde de vos enfants.

Anneler için merkezler

Anneler için merkezler, küçük çocuk sahibi annelere, semtteki diğer kadınlarla buluşma, bağlantı kurma ve deneyim alışverişinde bulunma imkânını sunar. Anneler, sohbetlere, kurslara ve herkese açık sunulan diğer etkinliklere katılırken, çocuklarına da bakılır.

Центры для матерей

Центры для матерей предлагают мамам с маленькими детьми возможность встречаться с другими женщинами из их района города, общаться и обмениваться опытом. Мама принимают участие во встречах, курсах и других мероприятиях в то время, как их детям обеспечивается присмотр.

Ośrodki dla matek

Centra matek zapewniają matkom z małymi dziećmi możliwość spotkania się z innymi kobietami z dzielnicy, nawiązania wzajemnych kontaktów i wymiany doświadczeń. Podczas gdy matki uczestniczą w spotkaniach, kursach lub w innych dostępnych ofertach, dzieci znajdują się pod opieką.

مراکز مادران

مراکز مادران برای مادرانی که کودکان کوچک دارند، امکان این را مهیا میکنند که با دیگر زنهای همان ناحیه ی شهر ملاقات کرده مناسباتی برقرار کنند و تجارب خودشان را با همدگر تبادل نمایند. درحالیکه مادران در ملاقات ها، دوره های آموزشی و مراسم همگانی شرکت میکنند، از بچه ها مواظبت میشود.

Mütterzentren

Mütterzentrum Bergedorf e.V.
Reetwerder 11 21029 Hamburg Tel. 7 21 82 86

Mütterzentrum Burgwedel e.V.
Grothwisch 10 22457 Hamburg Tel. 55 929 009

Mütterzentrum Eimsbüttel
(im Mehrgenerationenhaus Nachbarschatz e.V.)
Amandastraße 58 20537 Hamburg Tel. 40 17 06 07

Mütterzentrum Hohenfelde e.V.
Ifflandstr. 69 (im Hinterhof) 22089 Hamburg Tel. 22 74 89 45



Elternschulen und Familien-Bildungsstätten

Die städtischen Elternschulen und kirchlichen Familien-Bildungsstätten bieten zahlreiche Veranstaltungen und Kurse für Eltern an. Außerdem treffen sich hier Eltern-Kind-Gruppen. Die Programme liegen beispielsweise in den Bezirksämtern und Öffentlichen Bücherhallen aus.

www.hamburg.de/behoerdenfinder/hamburg/info/elternschule
www.fbs-hamburg.de
www.familienbildung-hh.de

Parents' schools and family education centers

The city-operated parents' schools and church-run family education centers offer many different courses and events for parents. They also serve as meeting points for parent-and-child groups. Their programs are published and posted in various locations, including at district offices and public libraries.

Écoles pour parents et institutions éducatives destinées aux familles

Les écoles municipales pour parents et institutions éducatives confessionnelles destinées aux familles proposent de multiples réunions et cours pour parents, et elles servent aussi de lieu de rencontre des groupes de parents-enfants. Les programmes respectifs sont mis à la disposition du public par exemple dans les bureaux administratifs de la municipalité et les bibliothèques publiques.

Anne-Baba Okulları ve Aile Eğitim Merkezleri

Belediyeye ait Anne-Baba Okulları ve kiliselerin Aile Eğitim Merkezleri, anne-babalar için çok sayıda etkinlik ve kurs sunmaktadır. Ayrıca buralarda anne-baba-çocuk grupları da buluşmaktadır.

Program broşürleri, örneğin belediyelerden ve kamuya açık kitaplıklardan edinilebilmektedir.



Школы для родителей и учебные центры для всей семьи

Муниципальные школы для родителей и церковные учебные центры для всей семьи предлагают многочисленные мероприятия и курсы для родителей. Кроме того, здесь работают группы родителей и детей. Программы мероприятий выложены, например, в администрациях городских районов (Bezirksamt) и в публичных библиотеках.

Szkoły dla rodziców i placówki edukacji rodzin

Miejskie szkoły dla rodziców oraz kościelne placówki edukacji rodzin oferują liczne imprezy i kursy dla rodziców. Ponadto spotykają się tutaj także rodzice z dziećmi.

Programy dostępne są na przykład w urzędach dzielnicowych czy bibliotekach publicznych.

مکاتب یا مدارس والدین و مراکز تدریسی برای خانواده ها  
 مکاتب یا مدارس والدین که مربوط اداره شهری است و مراکز تدریسی برای خانواده ها که تدویر کننده آن کلیسا است محافل و کورسهای تدریسی بیشماری برای پدران و مادران عرضه میکنند.
 علاوه از این در اینجا گروههای والدین - طفل باهمدگر ملاقات میکنند.



Hamburg-Mitte

Elternschule Billstedt	Lorenzenweg 2 a	22111 Hamburg	42854-7293
Elternschule Finkenwerder	Norderschulweg 7	21129 Hamburg	7434757
Elternschule Horner Geest	Spließring 44	22119 Hamburg	6531382
Elternschule Mümmelmansberg	Kirchnerweg 6	22115 Hamburg	42897-9131
Elternschule Rothenburgsort	Marckmannstraße 75	20539 Hamburg	42854-6465
Elternschule Kirchdorf-Süd	Karl-Arnold-Ring 53	21109 Hamburg	7542071
Elternschule Wilhelmsburg	Zeidlerstraße 75	21107 Hamburg	7534614
Evangelische Familienbildung Hamm/Horn	Bei der Hammer Kirche 16	20535 Hamburg	6512221
Katholische Familienbildungsstätte	Lübecker Straße 101	22087 Hamburg	2291244

Altona

Elternschule Altona	Max-Brauer-Allee 134	22765 Hamburg	38 26 54
Elternschule Osdorf	Bornheide 76 c	22549 Hamburg	35 77 29 70
Ev. Familienbildung Blankenese	Sülldorfer Kirchenweg 1 b	22587 Hamburg	970794610

Eimsbüttel

Elternschule Am Grindel	Oberstraße 18 b	20144 Hamburg	428 01-3311
Elternschule Eidelstedt	Alte Elbgaustraße 12	22523 Hamburg	5 709566
Elternschule Eimsbüttel	Doormannsweg 12	20259 Hamburg	42801-3775
Elternschule Niendorf	Friedrich-Ebert-Straße 14	22459 Hamburg	42801-4666
Ev. Familienbildung Niendorf/Lokstedt	Garstedter Weg 9	22453 Hamburg	226 22 97 70

Hamburg-Nord

Elternschule Barmbek	Alter Teichweg 200	22049 Hamburg	42897-7274
Elternschule Langenhorn	Holitzberg 139 a	22417 Hamburg	536 309 23
Ev. Familienbildung Eppendorf	Loogplatz 14+16	20249 Hamburg	460793-19
Kath. Familienbildungsstätte Hamburg e.V.	Lübecker Straße 101	22087 Hamburg	229 12 44

Wandsbek

Elternschule Farmsen-Berne	Bekassinenau 126	22147 Hamburg	6476388
Elternschule Jenfeld	Rodigallee 233	22043 Hamburg	66 85 94 37
Elternschule Hohenhorst-Rahlstedt „Im Haus am See“	Schöneberger Straße 44	22149 Hamburg	6720727
Elternschule Steilshoop	Gropiusring 43	22309 Hamburg	42898-0600
Ev. Familienbildung Poppenbüttel	Poppenbütteler Weg 97	22399 Hamburg	6022110

Bergedorf

Elternschule Bergedorf „Das Bunte Haus für Kinder und Eltern“	Billwerder Billedeich 648 a	22113 Hamburg	428 91- 2684
--	-----------------------------	---------------	--------------

Harburg

Elternschule Harburg	Baererstraße 34	21073 Hamburg	7637931
Elternschule Süderelbe	Rehrstieg 60	21147 Hamburg	7960072
Ev. Familienbildung Harburg	Hölertwiete 5	21073 Hamburg	519000961

Mehrgenerationenhäuser

Diese Häuser sind Orte der ungezwungenen Begegnung von Jung und Alt in der Nachbarschaft.

Multi-generation centers

These centers are places where young and old can meet in a relaxed environment right in their own neighborhood.

Maisons intergénérationnelles

Ces maisons sont des lieux de rencontre à l'ambiance décontractée pour tous les âges dans les quartiers.

Nesillerarası Evler

Bu evler, genç ve yaşlı komşuların gönüllü buluşma yerleridir.

Центры для встреч людей разных поколений

Такие центры задуманы для неформального общения молодых и пожилых людей, живущих по соседству.

Dom Wielopokoleniowy

Te ośrodki to miejsca nieformalnych spotkań młodych i starszych pokoleń mieszkających w sąsiedztwie.

خانه های چند نسلی

این خانه ها جای ملاقات بی تکلف برای پیرو جوان دور و نزدیک است.

Mehrgenerationenhäuser

Hamburg-Mitte

Nachbarschaftszentrum Elbschloss an der Bille
Osterbrookplatz 26 20537 Hamburg 21 11 00 66

Mehrgenerationenhaus der Kirchengemeinde Schiffbek und Öjendorf
Merkenstraße 4 22117 Hamburg 71 40 32 00

Altona

Mehrgenerationenhaus FLAKS e.V. – Zentrum für Frauen in Altona
Aisenstraße 33 22769 Hamburg 8 96 98 03

Eimsbüttel

Mehrgenerationenhaus Nachbarschatz e.V.
Amandastraße 58 20357 Hamburg 40 17 06 07

Bergedorf

Mehrgenerationenhaus brügge – ein Haus für Alle
Leuschnerstr. 86 21031 Hamburg 73 92 46 80

Kindertagespflege

Eine flexible Alternative zur Kita ist die Betreuung durch eine Tagesmutter oder einen Tagesvater. Die Tagespflegebörsen helfen bei der Suche nach geeigneten Personen.

www.hamburg.de/kindertagespflege

Family/home-based childcare

Family/home-based childcare providers offer a flexible alternative to day care centers. The lists of childcare providers (*Tagespflegebörsen*) can help you find suitable individual providers.

Nourrice / assistant parental

Une possibilité parfois mieux appropriée à l'emploi du temps que les garderies consiste à confier la garde de l'enfant à une nourrice ou un assistant parental. Les centres d'assistance parentale vous aideront à trouver les personnes appropriées à vos besoins.

Çocuklar İçin Günlük Bakım

Bakıcı anne veya bakıcı baba uygulaması, çocuk yuvalarına esnek bir alternatifini teşkil etmektedir. İnternetteki çocuk bakım imkânlarına ilişkin sektörel sayfalar, uygun kişilerin bulunmasına yardımcı olmaktadır.

Дневной присмотр за детьми

Приходящая няня – удобная альтернатива детским садам и яслям. Специальные биржи помогут Вам подыскать подходящую кандидатуру.

Opieka dzienna nad dzieckiem

Elastyczną alternatywą do placówek opieki dziennej jest opiekunka lub opiekun dzienny do dziecka. Giełdy usług opieki dziennej pomagają w znalezieniu właściwych osób

پرستاری روز تمام کودکان

بجای کیتا (Kita)، سپردن پرستاری طفل بیک زن یا مردی بحیث مادر / پدر روز تمام گزینه انعطاف پذیر دیگری میباشد. سراغ افراد مناسب برای این کار را میتوان از بورسه های پرستاری روز تمام گرفت.

Tagespflegebörsen

Hamburg-Mitte

Tagespflegebörsen Hamburg-Mitte
Klosterwall 4, Block B 20095 Hamburg 428 54-5175

Altona

Tagespflegebörsen Altona
Platz der Republik 1 22765 Hamburg 428 11-2300

Eimsbüttel

Tagespflegebörsen Eimsbüttel
Grindelberg 66 20149 Hamburg 428 01-2950/-2340
-2190 / -2952

Hamburg-Nord

Tagespflegebörsen Hamburg-Nord
Kümmellstraße 7 20249 Hamburg 428 04-2345/-2356

Wandsbek

Tagespflegebörsen Wandsbek
Wandsbeker Allee 62 22041 Hamburg 428 81-3520

Bergedorf

Tagespflegebörsen Bergedorf
Weidenbaumsweg 21 21029 Hamburg 428 91-2199

Harburg

Tagespflegebörsen Harburg
Harburger Rathausforum 1 21073 Hamburg 428 71-3867

Kindergarten / Kindertagesstätten

Hamburg hat mehr als 1 000 Kindertagesstätten. Sie fördern die Entwicklung des Kindes und verbessern die Chancen auf einen guten Einstieg in die Schule. Die Abteilung Kindertagesbetreuung in den Bezirken unterstützt und berät Sie. Im Internet können Sie mit Hilfe der Kita-Suchmaschine selbst eine Kita finden.

www.hamburg.de/kita

Day care centers / preschools

There are more than 1,000 day care facilities in Hamburg. They aid and promote children's development and help to improve their chances of getting off to a good start in school. The day care department (*Kindertagesbetreuung*) within each district offers support and advice services. You can also use the online childcare search engine (*Kita-Suchmaschine*) to look up childcare facilities.

Écoles maternelles / Kindergarten

Hambourg compte plus de 1000 écoles maternelles et structures multi-accueil. Elles stimulent l'évolution de l'enfant et améliorent les chances de bien démarrer à l'école. Les services d'accueil des arrondissements vous encadrent et vous conseillent. Servez-vous du moteur de recherche des « Kita » d'Internet pour trouver une maternelle ou une structure multi-accueil près de chez vous.

Ana okulları / Çocuk yuvaları

Hamburg'ta 1.000'den fazla çocuk yuvası bulunmaktadır. Bunlar çocuğun gelişimini teşvik ederken, okula iyi bir başlangıç yapma imkânını da arttırmaktadır. Semtlerdeki çocuk günlük bakım daireleri size bu konuda destek ve danışmanlık hizmeti sunmaktadır. İnternette de çocuk yuvası arama motoru üzerinden kendiniz de çocuk yuvası bulabilirsiniz.

Детский сад и ясли

В Гамбурге более 1000 детских садов и яслей. Они способствуют развитию ребёнка и готовят его к школе. Помощь и консультацию можно получить в отделе, занимающемся вопросом детских садов и групп продленного дня, при администрации городского района. С помощью поисковой системы в интернете Вы можете сами выбрать подходящий детский сад.

Przedszkola / Placówki opieki dziennej nad dziećmi

Hamburg posiada ponad 1000 placówek opieki dziennej nad dziećmi. Wspomagają one rozwój dziecka i zwiększają jego szanse na dobry start szkolny. Dzielnicowe oddziały opieki dziennej nad dziećmi udzielają Państwu porad i wsparcia. Za pomocą internetowej wyszukiwarki przedszkoli mogą Państwo sami znaleźć i wybrać swoje przedszkole.

کودکستان / کودکستان های تمام روز

هامبورگ دارای بیش از ۱۰۰۰ عدد کودکستان تمام روز (کیتا) میباشد. این کودکستانها مددگار رشد کودک بوده شانس آمادگی بهتری را برای رفتن به مکتب میسر میسازند. شعبه پرستاری و مراقبت از کودکان در هر ناحیه برای دادن کمک و مشوره بشما حاضر است. شما میتونید بکمک (Kita-Suchmaschine) خودتان از راه اینترنت یکی از این کیتاها (Kita) را پیدا کنید.

Abteilungen Kindertagesbetreuung

Hamburg-Mitte

Kindertagesbetreuung Klosterwall 4, Block B	20095 Hamburg	428 54-5175
---	---------------	-------------

Altona

Kindertagesbetreuung Platz der Republik 1	22765 Hamburg	428 11-715/-2127
---	---------------	------------------

Eimsbüttel

Kindertagesbetreuung Grindelberg 66	20149 Hamburg	428 01-3344
---	---------------	-------------

Hamburg-Nord

Kindertagesbetreuung Kümmellstraße 7	20249 Hamburg	428 04-2356
--	---------------	-------------

Wandsbek

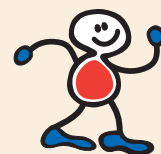
Kindertagesbetreuung Wandsbeker Allee 62	22041 Hamburg	428 81-2435
--	---------------	-------------

Bergedorf

Kindertagesbetreuung Weidenbaumsweg 21	21029 Hamburg	428 91-2199
--	---------------	-------------

Harburg

Kindertagesbetreuung Harburger Rathausforum 1	21073 Hamburg	428 71-3867
---	---------------	-------------



Kita in Hamburg finden

Sie suchen eine Kindertageseinrichtung in Ihrer Nähe? Unter www.hamburg.de/kita-finden können Sie die passende Einrichtung für Ihr Kind suchen.

Erziehungsberatungsstellen

Hier finden Eltern Unterstützung bei Fragen zur Kindererziehung und Hilfe bei Problemen in der Familie. Die Beratung ist vertraulich und kostenlos.

www.hamburg.de/erziehungsberatung

Parenting advice offices

These offices help parents with parenting questions and provide assistance with family issues and problems. Advising services are free and confidential.

Centres d'éducation familiale

Ces centres encadrent les parents dans tout ce qui concerne l'éducation des enfants et les aident en cas de problèmes familiaux. La consultation de ces centres est confidentielle et gratuite.

Çocuk Yetiştirme Danışma Merkezleri

Anne ve babalar buralarda, çocuk yetiştirme konusuna ilişkin ve aile içi sorunlarda destek almaktadır. Danışma hizmeti gizlilik ilkesine dayalı olup, ücretsizdir.

Консультационные пункты по вопросам воспитания детей

Здесь Вам окажут поддержку по вопросам, касающимся воспитания детей, и помощь в решении семейных проблем. Консультации оказываются бесплатно, на конфиденциальной основе

Poradnie wychowawcze

Tutaj znajdują rodzice wsparcie w sprawach dotyczących wychowania dzieci, jak również pomoc w przypadku problemów rodzinnych. Poradnictwo to jest poufne i bezpłatne.

مقامات مشاورتی پرورش کودک

در این مقامات والدین در مسایل تربیت طفل و در موارد مشکلات فامیلی مدد حاصل میکنند. مشاورت بصورت محرمانه و مجانی داده میشود.



Konfessionelle Erziehungsberatungsstellen

Erziehungsberatungsstellen im Caritasverband		
Öjendorfer Weg 10 a	22111 Hamburg	28 01 40 70
Marckmannstraße 75	20539 Hamburg	28 01 40 70
Danziger Straße 66	20099 Hamburg	28 01 40 70

Ev. Beratungsstelle für Erziehungs-, Ehe-, Partnerschafts- und Lebensfragen		
Königstraße 54	22767 Hamburg	30 62 02 49

Ev. Freikirchliche Beratungsstelle für Partnerschafts, Familien-, Erziehungs- und Lebensfragen		
Grindelallee 95	20146 Hamburg	41 75 04
Suttnerstraße 18	22765 Hamburg	41 75 04

Kirchl. Beratungsstelle für Erziehungs-, Paar- und Lebensfragen		
Lohbrügger Kirchstraße 9	21033 Hamburg	7 24 76 03

Ev. Beratungsstelle Süderelbe für Erziehungs-, Familien- und Lebensfragen Neuwiedenthal		
Rehrstieg 58	21147 Hamburg	7 96 46 08

Ev. Beratungsstelle Süderelbe für Erziehungs-, Familien- und Lebensfragen Neugraben (im BGZ)		
Am Johannisland 2	21147 Hamburg	70 10 23 01

Erziehungsberatungsstellen

Hamburg-Mitte

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Wilhelmsburg		
Vogelhüttendeich 81	21107 Hamburg	428 71 -6343

Altona

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Altona		
Virchowstraße 50	22767 Hamburg	428 11 -2250

Erziehungsberatungsstelle Altona-West		
Bornheide 76 e	22549 Hamburg	60 92 93 110

Eimsbüttel

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Eimsbüttel		
Kieler Straße 188	22525 Hamburg	428 01 -5353

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Niendorf		
Friedrich-Ebert-Str. 14	22459 Hamburg	428 01 -4667

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Schnelsen		
Graf-Johann-Weg 38	22459 Hamburg	428 01 -4667

Hamburg-Nord

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Fuhlsbüttel		
Krohnstieg 43	22415 Hamburg	428 04 -3919

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Barmbek		
Wohldorfer Str. 30	22081 Hamburg	428 04 -5641

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Lattenkamp		
Bebelallee 22	22299 Hamburg	428 04 -2337

Wandsbek

Erziehungs- und Familienberatungsstelle Rahlstedt		
Amtsstraße 22 b	22143 Hamburg	428 81 -3829

Erziehungs- und Familienberatungsstelle Steilshoop		
Gründgensstraße 28	22549 Hamburg	6 39 05 90

Erziehungs- und Familienberatungsstelle Wandsbek		
Bovestraße 40	22043 Hamburg	428 81 -2205

Beratungszentren des Vereins Erziehungshilfe e. V.		
Schöneberger Straße 50	22149 Hamburg	350 15 01 15
Tegelsbar 1	22399 Hamburg	60 90 19 19

Abendrothhaus		
Maimoorweg 8	22179 Hamburg	64 08 72 19

Aladin e.V.		
Amtsstraße 22	22143 Hamburg	60 08 83 50

AWO Erziehungsberatung und Familienhilfe Wandsbek		
August-Krogmann-Str. 52	22159 Hamburg	64 50 30 27

Bergedorf

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern		
Billwerder Billdeich 648 a	22113 Hamburg	428 91 -2484

Harburg

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern Harburg		
Hermann-Maul-Straße 5	21073 Hamburg	42871 -2327


AWO Erziehungsberatungsstelle Harburg		
Julius-Ludowieg-Straße 9	21073 Hamburg	7 34 46 37 11

INFO: Starke Eltern – Starke Kinder

Erziehung kann anstrengend sein. In Kursen des Deutschen Kinderschutzbundes lernen Eltern, bei Konflikten und in Stresssituationen ruhig und gelassen zu bleiben.

Telefon: 43 29 27 46


www.kinderschutzbund-hamburg.de

Strong parents – strong children 

Raising children can be stressful. The German Child Protection Association (*Deutscher Kinderschutzbund*) offers courses to teach parents how to stay calm and composed during conflicts and in stressful situations.

Aux parents forts des enfants forts 


L'éducation des enfants peut s'avérer stressante. Les cours de l'association allemande de protection de l'enfance (*Deutscher Kinderschutzbund*) aident les parents à demeurer calmes et décontractés en cas de conflits et de situations stressantes.

Güçlü anne-baba – Güçlü çocuklar 


Çocuk yetiştirme yorucu olabilir. Deutscher Kinderschutzbund (Alman Çocuk Esirgeme Birliği) kurslarında anne ve babalar, anlaşmazlıklarda ve stresli durumlarda nasıl sakin ve soğukkanlı kalabileceklerini öğrenmektedir.

ИНФОРМАЦИЯ: Сильные родители – сильные дети 

Процесс воспитания может протекать очень напряженно. На курсах, предлагаемых Немецким союзом защиты детей, родители учатся сохранять спокойствие и выдержку в конфликтных и стрессовых ситуациях.

Silni rodzice – silne dzieci 

Wychowywanie dzieci może być trudne i męczące. Na kursach Niemieckiego Związku ds. Ochrony Dzieci rodzice uczą się, jak zachowywać spokój i opanowanie w sytuacjach stresowych i konfliktowych.


معلومات: والدين قوی - اولاد قوی 

پرورش کودک میتواند طاقت فرسا باشد. در کورسهای انجمن حمایت اطفال والدين می آموزند که در حالات پر کشمکش و زیر فشار روحی آرام و متین بمانند.

Beratung im Internet

Unter der Adresse www.bke-elternberatung.de erhalten Eltern Rat und Hilfe von Psychologen und Pädagogen.

Auch der Caritasverband für Hamburg e.V. bietet online Unterstützung an: www.caritas-hamburg.de


Online advice 

Parents can visit www.bke-elternberatung.de for advice and counseling (in German) from psychologists and educators. Charity association Caritasverband für Hamburg e.V. also offers online support (in German) at www.caritas-hamburg.de

Guide familial de Hambourg 


Des psychologues et pédagogues apportent conseil et aide aux parents s'adressant à www.bke-elternberatung.de.

L'association humanitaire Caritasverband für Hamburg e.V. vous propose également son soutien en ligne: www.caritas-hamburg.de

İnternette Danışmanlık 

Anne ve babalar, www.bke-elternberatung.de adresinde psikolog ve pedagoğlardan tavsiye ve yardım alabilmektedir.

Caritasverband für Hamburg e.V. (Hamburg Caritas Derneği) de internet üzerinden destek hizmeti sunmaktadır: www.caritas-hamburg.de

Консультации в интернете 

По адресу www.bke-elternberatung.de родители могут получить совет и помощь от психологов и педагогов. Католическая благотворительная организация «Каритас» в Гамбурге также предлагает свою поддержку через Интернет: www.caritas-hamburg.de

Poradnictwo w Internecie 

Pod adresem www.bke-elternberatung.de rodzice otrzymują porady oraz pomoc psychologów i pedagogów.

Zarejestrowany Hamburgski Związek Caritas oferuje również wsparcie online na stronie: www.caritas-hamburg.de

مشورت در انترنت 

در صفحه انترنتی (www.bke-elternberatung.de) روانشناسان و متخصصان تعلیم و تربیت به والدین مشوره میدهند و کمک میکنند. همچنین انجمن خیریه کاریتاس هامبورگ (Caritasverband für Hamburg e.V.) کمک انترنتی تقدیم میکند. (www.caritas-hamburg.de)



Angebote für Alleinerziehende

Alleinerziehend zu sein heißt nicht, allein mit allen Problemen und Fragen fertig werden zu müssen. Mütter und Väter finden insbesondere bei folgenden Einrichtungen Beratung und Unterstützung z.B. bei Fragen zur Trennung und Scheidung, Unterhalt, Sorge- und Umgangsrecht. Hier gibt es außerdem Rat, Hilfe und Austausch in offenen Treffen mit anderen Alleinerziehenden sowie Gruppen für Kinder- und Jugendliche.

Alleinerziehenden Treffpunkt und Beratung e.V. (ATB)

Güntherstraße 102 22087 Hamburg Tel. 2 50 11 84
Sozialberatung Tel. 2 50 27 77
Kinder-Trennungs-Telefon Tel. 2 50 20 25
www.atb-hamburg.de

Verband alleinerziehender Mütter und Väter (VAMV), Landesverband Hamburg e.V.

Horner Weg 19 20535 Hamburg Tel. 21 44 96
www.vamv-hamburg.de

Facilities for single parents

Being a single parent doesn't mean having to cope with problems and queries on your own. The following facilities offer parents advice and support e.g. with questions concerning divorce, separation, maintenance and custody and rights of access. Advice and exchange is also offered by the open meetings with other single parents as well as groups for children and teenagers.

Offres pour parents célibataires

Élever seul ou seule ses enfants ne signifie pas devoir régler seul tous les problèmes et toutes les questions. Notamment les institutions suivantes apportent aux mères et aux pères célibataires conseil et soutien concernant la séparation et le divorce, la pension alimentaire, le droit de garde et le droit de visite. Des rencontres ouvertes proposent en outre une plateforme de conseil, d'aide et d'échange avec d'autres parents célibataires ainsi qu'avec des groupes pour enfants et adolescents.

Tek başına çocuk yetiştirenlere yönelik hizmetler

Tek başına çocuk yetiştiriyor olmak, tüm sorunların üstesinden tek başına gelmek zorunda olmak demek değildir. Anne ve babalar, özellikle aşağıdaki kurumlardan, örneğin ayrılık ve boşanma, nafaka, velayet ve çocukla görüşme hakkı türünden sorunlarda danışmanlık ve destek alabilirler. Ayrıca buralarda yapılan her-ke-se açık toplantılarda tek başına çocuk yetiştiren diğer kimselere tavsiye, yardım ve görüş alışverişi olanağı bulunmakta olup, çocuk ve gençler için de gruplar söz konusudur.

Мероприятия для родителей, воспитывающих детей в одиночку

Воспитывать ребенка в одиночку – еще не значит одной или одному решать все проблемы и вопросы. В следующих учреждениях мамы и папы могут получить консультации и поддержку, например, в вопросах раздельного проживания родителей и развода, а также по поводу содержания, права на общение с ребенком и родительской опеки. Кроме того, эти учреждения предлагают консультации, помощь и возможность общения с другими родителями, воспитывающими детей в одиночку, а также организуют различные группы для детей и молодежи.

Oferty dla samotnych rodziców

Być samotnym rodzicem nie oznacza, że musisz radzić sobie zupełnie sam ze wszystkimi problemami i pytaniami. Następujące ośrodki oferują rodzicom również porady i wsparcie w przypadku pytań dotyczących separacji i rozwodu, alimentów, prawa do opieki nad dzieckiem i do odwiedzin. Ponadto znajdziesz tutaj pomoc i poradę, grupy dla dzieci i młodzieży, a podczas otwartych spotkań masz możliwość dzielenia się swoją wiedzą i doświadczeniem z innymi rodzicami samotnie wychowującymi swoje dzieci.

پیشنهاد های مساعدی به مادران و پدرانی که تنها هستند

کسانی که به تنهایی به تربیت و پرورش بچه های شان می پردازند بمعنی این نیست که بایستی به تنهایی با همه مسائل و مشکلات پنجه نرم کنند. مادران و پدران بویژه در مسائل زیر در این نهادها مشوره و یاری حاصل میکنند مثلا در موارد جدایی و طلاق، حق پرداخت هزینه زندگی، حق حضانت و حق معاشرت با بچه ها. بر علاوه این در این جا طی گروههایی ها بادیگر مادرپدرانی که تنها زندگی و بچه تربیت میکنند و همچنین با گروههایی از کودکان و نوجوانان مشورت، کمک و تبادل افکار صورت می گیرد.

Migrantenberatungsdienste

Die Migrantenberatungsdienste helfen bei der Suche nach den richtigen Ansprechpartnern in Behörden und vermitteln zu anderen Beratungsangeboten.

Advice for immigrants

The immigrant advice services (*Migrantenberatungsdienste*) help immigrants find the right points of contact within official agencies and provide information on other advising services.

Conseils aux immigrants

Les services de conseil aux immigrants vous aident à trouver le correspondant correct au sein des autorités et servent d'intermédiaire pour trouver d'autres offres de consultation.

Göçmenlere Danışmanlık

Göçmen Danışma Merkezleri, resmi dairelerde doğru muhatabın bulunmasında yardımcı olurken, diğer danışmanlık hizmetlerine de aracılık yapmaktadır.

Консультации для мигрантов

Консультационная служба для мигрантов подскажет, в какие официальные инстанции и к кому следует обращаться в конкретных случаях, а также посоветует тому, чтобы Вы получили необходимую консультацию.

Doradztwo dla imigrantów

Osoby zajmujące się doradztwem dla imigrantów pomagają w znalezieniu właściwych osób kontaktowych w urzędach, jak również pośredniczą w pozyskiwaniu innych ofert z zakresu doradztwa.

مشورتي به مهاجرین

خدمات مشورتي مهاجرین درراه یافتن اشخاص طرف صحبت یا مخاطب مناسب در ادارات دولتي کمک کرده و خدمات مشورتي دیگر را معرفی میکنند.

Beratung für Migrantinnen und Migranten in Integrationszentren

Hamburg-Mitte

BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH

Sieldeich 34 20539 Hamburg 789 99 66

BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH

Rudolfstraße 5 21107 Hamburg 756 01 23 - 0

verikom-Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.

Krieterstr. 2 d 21109 Hamburg 754 18 40

verikom-Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.

Am Alten Zoll 1 22111 Hamburg 63 85 76 74

Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.

Rendsburger Straße 10 20359 Hamburg 60 08 91 02

Altona

verikom-Verbund für interkulturelle Kommunikation und Bildung e.V.

Hospitalstr. 109 22767 Hamburg 238 55 83-10

Eimsbüttel

Interkulturelle Begegnungsstätte e.V.

Hallerstraße 1 c 20146 Hamburg 39 35 15



Hamburg-Nord

Diakonisches Werk Hamburg
Flachsland 23 22083 Hamburg 35 77 199 40

Wandsbek

Caritasverband für Hamburg e.V.
Wandsbeker Zollstraße 17 22041 Hamburg 6 96 66 78 90

Caritasverband für Hamburg e.V.
Gründgensstraße 26 22309 Hamburg 6 00 88 57 90

Internationaler Bund e.V.
Grubessallee 6 22143 Hamburg 66 85 40 - 71/-72

Bergedorf

Caritasverband für Hamburg e.V.
Alte Holstenstraße 1 21031 Hamburg 239 59 71-0

Internationaler Bund e.V.
Weidenbaumsweg 85 21035 Hamburg 239 597 00

Harburg

BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH
Krummholzberg 5 21073 Hamburg 76 75 24 45

BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH
Friedr.-Naumann-Straße 22 21075 Hamburg 76 75 34 49

BI Bildung und Integration Hamburg Süd gGmbH
Stubbenhof 2 21147 Hamburg 79 75 23 93



Jugendmigrationsdienste

Die Jugendmigrationsdienste unterstützen und beraten junge Migranten im Alter von 12 bis 27 Jahren zu Fragen von Schule, Ausbildung und Beruf. Außerdem begleiten sie die Teilnahme an Integrationskursen.

Weitere Informationen zu den Jugendmigrationsdiensten finden Sie im Internet unter www.jmdportal.de

Youth Migration Services

The Youth Migration Services (Jugendmigrationsdienste) provide assistance and advice to young immigrants from the ages of 12 to 27 on all issues regarding school, vocational training, and jobs. They also support those attending integration courses.

Services d'aide à la migration spécifiques aux jeunes

Les services d'aide à la migration spécifiques aux jeunes encadrent et conseillent les jeunes migrant(e)s âgé(e)s de 12 à 27 ans dans tout ce qui concerne l'éducation scolaire, la formation professionnelle et la profession. Ils encadrent aussi la participation aux cours d'intégration.

Gençler için göç hizmetleri

Gençler için göç hizmetleri, 12-27 yaş arası genç göçmenlere okul, eğitim ve meslek konularında destek vermekte ve danışmanlık yapmaktadır. Ayrıca uyum kurslarına katılımlarına eşlik etmektedir.

Молодёжные миграционные службы

Молодёжные миграционные службы поддерживают и консультируют молодых мигрантов в возрасте от 12 до 27 лет по вопросам школьного и профессионального образования, а также профессиональной ориентации. Кроме того, они содействуют участию молодёжи в интеграционных курсах.

Służby Migracyjne dla Młodzieży

Służby Migracyjne dla Młodzieży udzielają młodym migrantom w wieku od 12 do 27 lat pomocy i porad w zakresie spraw związanych ze szkołą, wykształceniem i zawodem. Wspierają one ponadto uczestnictwo w kursach integracyjnych.

خدمات امور مهاجران جوان

خدمات امور مهاجران جوان در مسایل مكتب , آموزش و مسلك به مهاجران جوان بين سنين ۱۲ تا ۲۷ ساله كمك کرده به آنها مشوره ميدهد. بر علاوه خدمات نامبرده در امر اشتراك در كورسهای سازگاری یا اينته گراسيون ايشان را همراهی ميكنند.

Jugendmigrationsdienste

Hamburg-Mitte

AWO Schleswig-Holstein e.V.
Kreuzweg 7 20099 Hamburg 2840 784912/-17/-18

IN VIA Hamburg e.V.
Krieterstraße 9 21109 Hamburg 756 02 48 14

CJD Hamburg-Eutin
Glockengießerswall 17 20095 Hamburg 24 51 17

Altona

EvaMigrA e.V.
Bornheide 99 22549 Hamburg 0170 799 51 95

Eimsbüttel

EvaMigrA e.V.
Bornheide 99 22549 Hamburg 0170 799 51 95

Hamburg-Nord

EvaMigrA e.V. Fuhlsbüttlerstr. 416	22309 Hamburg	29 15 13
EvaMigrA e.V. Hartzloh 37	22307 Hamburg	0151 157 354 46
EvaMigrA e.V. Käkenflur 16 d	22417 Hamburg	520 13 600

Wandsbek

EvaMigrA e.V. Turnierstieg 16, Haus C	22049 Hamburg	349 800 20
EvaMigrA e.V. Duvenstedter Damm 10	22397 Hamburg	607 507 90

Bergedorf

Internationaler Bund e.V. Weidenbaumsweg 85	21035 Hamburg	239 59 70 - 0
IN VIA Hamburg e.V. Edith-Stein-Platz 1	21035 Hamburg	73 50 84 11

Harburg

IN VIA Hamburg e.V. Küchergarten 19	21073 Hamburg	548 07 91 36
IN VIA Hamburg e.V. Stubbenhof 1	21147 Hamburg	79 61 26 65



Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V.

Der Verband berät binationale Paare und Familien, wenn es beispielsweise um Heirat, Familienzusammenführung oder Staatsangehörigkeit geht. Auch bei Partnerschaftskonflikten und Sorgerechtsfragen finden Sie hier die richtigen Ansprechpartner.

Beratungsstelle Hamburg
Eidelstedter Weg 64 20255 Hamburg 44 69 38

www.verband-binationaler.de

Association of Binational Families and Partnerships

This association provides binational couples and families with advice on marriage, family unification or reunification, and citizenship issues. You can also contact the association for help with partnership conflicts and custody issues.

Association des familles et couples binationaux, iaf

Cette association conseille les familles et couples binationaux pour tout ce qui concerne par exemple le mariage, le regroupement familial ou la naturalisation. Cette association vous dira aussi à qui vous adresser en cas de conflits entre partenaires et de questions ayant rapport à l'exercice de l'autorité parentale.

İki Uluslu Aileler ve Hayat Arkadaşlıkları Derneği

Dernek, örneğin evlenme, aile birleşimi veya vatandaşlık gibi konularda iki uluslu çift ve ailelere danışmanlık hizmeti vermektedir. Hayat arkadaşlığındaki anlaşmazlıklar ve velâyet hususlarında da burada doğru muhatapı bulabilirsiniz.

Союз смешанных семей и пар, iaf e.V.

Союз оказывает консультационную поддержку смешанным парам и семьям, например, при оформлении брака, воссоединении семьи и в вопросах гражданства. Здесь Вы получите компетентную помощь и при возникновении семейных конфликтов, а также в вопросах родительских прав.

Stowarzyszenie Binarodowych Rodzin i Partnerstw

Stowarzyszenie to udziela rodzinom i parom binarodowym porad m.in. w sprawach zawierania związku małżeńskiego, łączenia rodzin lub w sprawach obywatelstwa. Jest on również kompetentnym partnerem służącym pomocą w przypadku konfliktów partnerskich lub w sprawach dot. praw rodzicielskich.

انجمن فامیلها و پارتنرشپ های دارای تابعیت دوگانه

(Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V.)

انجمن فامیلها و پارتنرشپ های دارای تابعیت دوگانه در مواردی از قبیل ازدواجات آوردن اعضای فامیل از خارج کشوریا در مسایل تابعیت مشورت اعطا میکند. همچنین در مسایل اختلافات زن وشوهر و حق سرپرستی و حضانت اطفال شما میتوانید در این انجمن مخاطب درست پیدا کنید.



Interkulturelle Beratungsstellen für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat

Speziell für Migranten gibt es in Hamburg zwei Beratungsstellen für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat. Anonymität und Diskretion sind selbstverständlich!

verikom - i.bera – Interkulturelle Beratungsstelle für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat		
Norderreihe 61	22767 Hamburg	350 17 72 26
LÄLE in der IKB e.V.		
Rendsburger Straße 10	20359 Hamburg	72 96 32-25 / -26

Intercultural advising offices for victims of domestic violence and forced marriage

There are two offices in Hamburg that offer advice and support for victims of domestic violence and forced marriage, specifically for immigrants. Anonymity and discretion are guaranteed.

Services de consultation interculturels pour les victimes de violences familiales et de mariages forcés

La municipalité de Hambourg a institué deux services de consultation pour les victimes de violences familiales et de mariages forcés s'adressant particulièrement aux immigrés. Il va de soi que ces services respectent l'anonymat et la plus stricte discrétion!

Aile İçi Şiddete ve Zoraki Evliliğe Mâruz Kalanlar İçin Kültürlerarası Danışma Merkezleri

Göçmenlere özel olarak Hamburg'ta aile içi şiddete ve zoraki evliliğe mâruz kalanlar için iki danışma merkezi bulunmaktadır. Doğal olarak başvuruların ismi verilmemekte ve gizlilik ilkesi geçerli olmaktadır!

Межкультурные консультации для жертв домашнего насилия и принудительного замужества

Специально для мигрантов в Гамбурге работает два консультационных пункта для жертв домашнего насилия и принудительного замужества. Анонимность и конфиденциальность гарантируются!

Interkulturowe poradnie dla ofiar przemocy w rodzinie i wymuszonych małżeństw

Specjalnie dla imigrantów istnieją w Hamburgu dwie poradnie dla ofiar przemocy w rodzinie i wymuszonych małżeństw. Zapewniają one całkowitą anonimowość oraz dyskrecję

مراكز مشورتی بین فرهنگی برای قربانیان خشونت‌های خانگی و ازدواج اجباری



در هامبورگ خاص برای مهاجرین دو مرکز مشورتی برای قربانیان خشونت‌های فامیلی و ازدواج اجباری موجود است. البته این مشورت‌های محرمانه و بدون افشای نام بعمل می‌آید.

Allgemeiner Sozialer Dienst

Zu den Aufgaben des Allgemeinen Sozialen Dienstes der Bezirksämter gehört es, Kinder zu schützen und Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder zu unterstützen und bei Familienkonflikten zu beraten.

General Social Services Agency

The duties of the General Social Services Agency operated by the district offices (Bezirksämter) include protecting children, assisting parents with child-rearing, and providing advice on family conflicts.

Assistance sociale générale

Les services d'assistance sociale générale des arrondissements ont pour mission de protéger les enfants, d'aider les parents dans l'éducation de leurs enfants et de les conseiller en cas de conflits familiaux.

Genel Sosyal Hizmet

Belediye Genel Sosyal Hizmet görev kapsamına, çocukları korumak ve anne ve babalara çocuk yetiştirmede destek vermek, aile anlaşmazlıklarında danışmanlık yapmak girmektedir.

Общая социальная служба

К задачам Общей социальной службы при администрации городских районов относится защита детей, поддержка родителей при воспитании детей и оказание консультационных услуг в случае семейных конфликтов.

Powszechna pomoc społeczna

Do zadań oddziałów powszechnej pomocy społecznej przy urządach dzielnicowych należy ochrona dzieci, udzielanie rodzicom pomocy i wsparcia w wychowywaniu dzieci oraz doradztwo w przypadku konfliktów rodzinnych.

خدمات اجتماعی همگانی

در زمره‌ی وظایف خدمات اجتماعی همگانی مربوط ادارات ناحیه‌ها حفاظت از کودکان و حمایت از والدین در راه تربیت اولاد شان و همچنین دادن مشورت در صورت بروز منازعات خانوادگی شامل می‌باشد.

Hamburg-Mitte

Alt-, Neustadt, St. Pauli, Finkenwerder, Hafencity, Neuwerk		
Simon-v.-Utrechtstraße 4 f	20359 Hamburg	428 54-7984/-79 87
St. Georg, Hamm, Rothenburgsort, Veddel		
Klosterwall 6, Block C	20095 Hamburg	42854 -5186/-5188
Horn, Billstedt-West		
Billstedter Hauptstraße 12	22111 Hamburg	42854-7788
Wilhelmsburg		
Reinstorfweg 12	21107 Hamburg	428 71-6273/-6217

Altona

Altona-Nord, Bahrenfeld, Groß-Flottbek, Othmarschen, Sternschanze		
Platz der Republik 1	22765 Hamburg	428 11-3672
Altona-Altstadt, Ottensen		
Platz der Republik 1	22765 Hamburg	428 11-3663
Lurup		
Achtern Born 135	22549 Hamburg	428 11-4253
Osdorf, Blankenese, Nienstedten, Iserbrook, Sülldorf, Rissen		
Achtern Born 135	22549 Hamburg	428 11-5295

Eimsbüttel

Eimsbüttel, Rotherbaum, Harvestehude, Hoheluft-West		
Grindelberg 62-66	20139 Hamburg	428 01-3349
Lokstedt, Niendorf, Schnelsen		
Garstedter Weg 13	22453 Hamburg	428 01-4613
Stellingen, Eidelstedt		
Basselweg 73	22527 Hamburg	428 01-5217

Hamburg-Nord

Eppendorf, Hoheluft-Ost, Groß Borstel, Winterhude, Alsterdorf Kümmellstraße 5-7	20249 Hamburg	428 04 - 2315
Barmbek-Uhlenhorst Poppenhusenstraße 4	22305 Hamburg	428 04 - 5019
Dulsberg- Hohenfelde Poppenhusenstraße 12	22305 Hamburg	428 04 - 5423
Langenhorn Erdkampsweg 43	22335 Hamburg	428 04 - 4066
Fuhlsbüttel, Ohlsdorf Hummelsbütteler Landstr. 46	22331 Hamburg	428 04 - 3917

Wandsbek

Eilbek, Wandsbek, Marienthal, Tonndorf Am Alten Posthaus 2	22041 Hamburg	428 81 - 2106
Jenfeld Öjendorfer Damm 44	22043 Hamburg	428 81 - 1215
Bramfeld Bramfelder Chaussee 324	22177 Hamburg	428 81 - 4076
Steilshoop Gründgensstraße 26	22309 Hamburg	428 81 - 4260
Alstertal Wentzelplatz 7	22391 Hamburg	428 81 - 5238
Farmsen-Berne, Walddörfer August-Krogmannstr. 2 b	22159 Hamburg	428 81 - 4641
Rahlstedt, Meiendorf/Oldenfelde Rahlstedter Straße 151-157	22143 Hamburg	428 81 - 3840

Bergedorf

Weidenbaumsweg 21	21029 Hamburg	428 91 - 3318
-------------------	---------------	---------------

Harburg

Harburg Harburger Ring 33	21073 Hamburg	428 71 - 2593
Süderelbe Neugrabener Markt 5	21149 Hamburg	428 71 - 5296

Hotline des Kinder- und Jugendnotdienstes

In akuten Krisen und Notlagen erhalten Kinder, Jugendliche und Eltern rund um die Uhr Beratung und Hilfe.

Telefon **040 - 428 490**

Hotline for child and youth emergency services

In crises and emergencies, children, young people and parents are given advice and support around the clock

Hotline du service d'urgence pour les enfants et les adolescents

En cas de crises aiguës et de situations d'urgence, enfants, adolescents et parents obtiennent conseil et assistance 24 heures sur 24

Çocuk ve gençlere acil yardım hattı

Kriz dönemlerinde ve müşkül durumlarda çocuklar, gençler ve anne-babalar, 24 saat boyunca danışmanlık ve yardım hizmetinden yararlanabilirler.

Горячая линия службы защиты детей и молодежи

В острых кризисах и экстренных ситуациях дети, молодежь и родители могут получить круглосуточную консультацию и помощь

Infolinia pogotowia opiekuńczego dla dzieci i młodzieży

W nagłych sytuacjach kryzysowych lub w trudnym położeniu życiowym dzieci, młodzież oraz rodzice mogą uzyskać porady i pomoc przez całą dobę.

تلفن اضطراری یاہات لاین مربوط خدمات عاجل کودکان و نوجوانان (دوشنبه الی جمعہ از ساعت 09.00 - 17.00) مشاوره مجانی است و در صورت تمایل بدون ذکر نام بعمل می آید. در صورت لزوم مشاوره می تواند بزیانهای دیگر هم باشد.

تلفن اضطراری یاہات لاین مربوط خدمات عاجل کودکان و نوجوانان (دوشنبه الی جمعہ از ساعت 09.00 - 17.00) مشاوره مجانی است و در صورت تمایل بدون ذکر نام بعمل می آید. در صورت لزوم مشاوره می تواند بزیانهای دیگر هم باشد.

Interventionsstelle & Hotline bei häuslicher Gewalt und Stalking

Opfer von Gewalt können sich melden unter **(040) 226 226 27** (Mo. - Fr. 09.00 – 17.00 Uhr). Die Beratung ist kostenlos und auf Wunsch anonym. Bei Bedarf kann sie auch in anderen Sprachen erfolgen.

Altonaer Straße 63-65 20357 Hamburg

www.gewaltschutz-hamburg.de

Intervention Center & Hotline for victims of domestic violence and stalking

Victims of violence can call the phone hotline at (040) 226 226 27 (monday through friday 9 am to 5 pm). Advice is free of charge and anonymous if desired. Advice is also offered in other languages as needed.

Centre d'aide & Hotline contre les violences domestiques et le stalking

Les victimes de violences peuvent s'adresser à un service de consultation téléphonique en composant le (040) 226 226 27 (du lundi au vendredi de 9 à 17 heures). La consultation est gratuite et anonyme sur demande. La consultation est aussi possible dans d'autres langues au besoin.

Aile içi şiddet ve taciz müdahale merkezi

Şiddete mâruz kalanlar, (040) 226 226 27 (pazartesi – cuma: saat 9.00 – 17.00 arası) numaralı telefondan danışma merkezine başvurabilirler. Danışma hizmeti ücretsiz olup, isim bildirilmesi de gerekmemektedir. Danışma hizmeti gerekirse diğer dillerde de verilebilmektedir.

Служба помощи & горячая линия при бытовом насилии и преследовании

Жертвы насилия могут обратиться в телефонную консультационную службу по номеру (040) 226 226 27 (понеделник – пятница: с 9.00 – 17.00 часов). Консультация оказывается бесплатно и по желанию анонимно. В случае необходимости также на других языках.

Punkt interwencyjny & Hotline dla ofiar przemocy w rodzinie i stalkingu

Ofiary przemocy mogą się zgłosić telefonicznie do poradni pod numerem telefonu (040) 226 226 27 (od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00 – 17.00). Doradztwo jest bezpłatne i na życzenie anonimowe, a w razie potrzeby może być prowadzone także w innym języku.

تلفن مداخله و هات لاین برای قربانیان خشونت درون خانه و ستاکنیک (مزاحمت) قربانیان خشونت میتوانند به شماره تلفن (040) 226 226 27 توسل بجویند (دوشنبه الی جمعہ از ساعت 09.00 - 17.00) مشاوره مجانی است و در صورت تمایل بدون ذکر نام بعمل می آید. در صورت لزوم مشاوره می تواند بزیانهای دیگر هم باشد.





365 Tage im Jahr rund um die Uhr erreichbar: Das Hilfefon Gewalt gegen Frauen bietet Betroffenen erstmals die Möglichkeit, sich zu jeder Zeit anonym, kompetent und sicher beraten zu lassen. Ob Gewalt in Ehe und Partnerschaft, sexuelle Übergriffe und Vergewaltigung sowie Stalking, Zwangsprostitution oder Genitalverstümmelung – Beraterinnen stehen hilfesuchenden Frauen zu allen Formen der Gewalt vertraulich zur Seite und leiten sie auf Wunsch an die passende Unterstützungseinrichtung vor Ort weiter. Der Anruf und die Beratung sind kostenlos. Onlineberatung unter:

www.hilfetelefon.de

Das Hilfefon Gewalt gegen Frauen

Gemeinsam finden wir Antworten · kostenlos · vertraulich · rund um die Uhr

Kostenlose Rufnummer 08000 116 016

Support for women in need

The Violence against women support hotline. We will find answers together · free of charge · Confidentially · Round the clock

Toll-free hotline 08000 116 016

Un soutien pour les femmes en détresse

La ligne d'assistance téléphonique contre la violence envers les femmes. Ensemble, Nous trouvons des réponses · Gratuitement · En toute confidentialité · 24H/24

Numéro d'appel gratuit 08000 116 016

Kadına karşı şiddet

Kadına karşı şiddet (Gewalt gegen Frauen) yardım hattı. Beraberce çözüm bulabiliriz · Ücretsizdir · Gizliliği korur · 24 saat hizmetindedir

Ücretsiz telefon numarası: 08000 116 016

Поддержка для женщин, попавших в беду

Телефон доверия для женщин, пострадавших от насилия. ВМЕСТЕ МЫ НАЙДЕМ ОТВЕТЫ · БЕСПЛАТНО · КОНФИДЕНЦИАЛЬНО · КРУГЛОСУТОЧНО

Бесплатная телефонная линия 08000 116 016

Przemoc wobec kobiet

Telefon interwencyjny dla kobiet doświadczających przemocy. Wspólnie znajdziemy rozwiązanie · bezpłatny · poufny · całodobowy

Telefon bezpłatny: 08000 116 016

«خشونت در برابر خانمها»

تلفن ویژه کمک خشونت در برابر خانمها. مشترکاً میتوانیم پاسخهایی دریا بیم. مجانی * محرمانه * تمام مدت شبانه روز *

شماره تلفن رایگان 08000 116 016

Kinderschutz-Zentren

Erleben Sie in Ihrer Familie oder bei Bekannten Gewalttätigkeiten oder Vernachlässigung an Kindern? Die Experten vom Kinderschutzzentrum können helfen!

Deutscher Kinderschutzbund Landesverband Hamburg e.V.

Kinderschutzzentrum Hamburg

Emilienstraße 78 20259 Hamburg

4 91 00 07

Kinderschutzzentrum Harburg

Eißendorfer Pferdeweg 40a 21075 Hamburg

7 90 10 40

www.kinderschutzzentrum-hh.de

Child Protection Centers

Do you know any child, in your family or in a family you know, who is exposed to violence or neglect? The experts at the Child Protection Center can help!

Centres de protection des enfants

Faites-vous l'expérience de violences, de maltraitances ou de négligences infligées aux enfants dans votre famille ou chez des personnes que vous connaissez? Les experts du centre de protection des enfants peuvent vous aider!

Çocuk Esirgeme Merkezleri

Ailenizde ya da tanıdık çevrenizde çocuklara şiddet uygulandığına veya çocukların ihmal edildiğine mi tanık oluyorsunuz? Çocuk Esirgeme Merkezi uzmanları bu konuda yardımcı olabilir.

Центр защиты детей

В кругу семьи или знакомых Вам известны случаи насилия по отношению к детям или пренебрежения родительскими обязанностями? Эксперты центра защиты детей всегда готовы помочь!

Centrum Ochrony Dziecka

Czy doświadczyliście Państwo w Waszej rodzinie lub w rodzinach Waszych znajomych stosowanie przemocy wobec dzieci względnie ich zaniedbywanie? W takich przypadkach mogą pomóc eksperci z Centrum Ochrony Dziecka!

مراكز حماية از کودکان

آیا شما در فامیل خود ویا در فامیلهای آشنا خشونتها یا اھمال و بی توجهی در برابر کودکان دیده اید؟ در این موضوع متخصصان مراکز حمایت از کودکان میتوانند مدد کنند!



Kinder- und Jugendnotdienst

In akuten Krisen und Notlagen erhalten Kinder, Jugendliche und Eltern rund um die Uhr Beratung und Hilfe

Telefon 428 490

Das Hamburger Bildungspaket

Erhalten Sie Leistungen nach dem SGB II (Arbeitslosengeld II, Sozialgeld), dem Sozialgesetzbuch XII (Sozialhilfe, Grundsicherung) oder dem Asylbewerberleistungsgesetz? Oder bekommen Sie Wohngeld oder Kinderzuschlag nach dem Bundeskindergeldgesetz? Dann können Sie bzw. Ihre Kinder zusätzliche Leistungen erhalten. Hierzu gehören:

- Übernahme der Kosten für Ausflüge und Reisen der Schulen, Kitas usw.
- Zuschuss für Lernmaterialien für den Schulunterricht von insgesamt 100 Euro pro Jahr.
- Übernahme der notwendigen Fahrtkosten bei entsprechender Entfernung zur nächstgelegenen Schule.
- kostenloses Mittagessen in Schulen und Kitas.
- Nachhilfe für Schüler, die nach Einschätzung der Schule wesentliche Lernziele sonst nicht erreichen würden.
- Übernahme von Mitgliedschaften von bis zu 10 Euro monatlich für den Sportverein, die Musikschule oder für andere kulturelle Angebote. Alternativ können die 10 Euro monatlich auch für Ausrüstungsgegenstände (Kauf oder Miete von z.B. Hockeyschläger, Blockflöte) eingesetzt werden.

Mehr Informationen erhalten Sie im Internet unter www.hamburg.de/bildungspaket und bei dem für Sie zuständigen Jobcenter bzw. im Sozialen Dienstleistungszentrum Ihres Bezirksamtes sowie in der Schule bzw. der Kita Ihres Kindes.

The Hamburg education package

Do you receive social benefits from the state such as unemployment benefit II, income support, basic social security, housing benefit, child benefit or benefits according to the German Asylum Seekers Benefits Act? Then your children may be entitled to additional benefits. Information available in several languages on the internet on www.hamburg.de/bildungspaket. You may also enquire at your local job centre, your local authority's social services centre and your child's school or nursery.

Le module de formation de Hambourg

Si vous êtes bénéficiaire l'un des prestations suivantes: des prestations sociales de l'État selon le Code de législation sociale II (SGB II) telles que des allocations de chômage II ou des aides sociales, des prestations sociales selon le Code de législation sociale XII (SGB XII), telles que des allocations d'aide sociale ou des allocations base, des prestations selon la loi allemande sur les prestations fournis aux demandeurs d'asile (Asylbewerberleistungsgesetz), des allocations de logement ou des suppléments familiaux selon la loi relative aux allocations pour enfants (Bundeskindergeldgesetz), vous-mêmes ou vos enfants peuvent bénéficier des prestations supplémentaires.

Pour plus d'informations en plusieurs langues, consultez la page www.hamburg.de/bildungspaket Vous pouvez en outre vous informer auprès du Service public de l'emploi (Jobcenter) compétent ou auprès du service des prestations sociales de votre district, à l'école ou au jardin d'enfant de votre enfant.



Hamburg Eğitim Paketi

İşsizlik parası II, sosyal yardım, asgari geçim yardımı, kira yardımı, çocuk yardımı gibi sosyal devlet yardımları veya İltica Başvurusu Sahiplerine Yardım Kânunu kapsamında yardım mı alıyorsunuz? O takdirde çocuklarınız ilave yardımlardan yararlanma hakkına sahip. Çeşitli dillerde bilgiyi internette www.hamburg.de/bildungspaket adresinde bulabilirsiniz. Ayrıca bağlı bulunduğunuz iş bulma merkezinden (Jobcenter), yine bağlı bulunduğunuz belediyenin sosyal hizmetler merkezinden, çocuğunuzun gittiği okuldan veya çocuk yuvasından bilgi edinebilirsiniz.

Гамбургский образовательный пакет

Получаете ли Вы государственные социальные выплаты для поддержки, как напр. пособия по безработице (ALG II), социальное пособие, базовое обеспечение, доплату за детей или пособия согласно закону об обеспечении соискателей убежища? Тогда Ваши дети могут получить дополнительные льготы. Информацию на разных языках Вы найдете в Интернете на странице www.hamburg.de/bildungspaket. Кроме того, Вы можете обратиться за информацией в компетентный для Вас центр занятости и/или в центр предоставления социальных услуг Вашего района и в школу/ Kita Вашего ребенка.

Hamburgski pakiet edukacyjny

Czy otrzymujesz świadczenia socjalne od państwa, takie jak zasiłek dla bezrobotnych II [ALG II], pomoc socjalną [Sozialhilfe] zabezpieczenie podstawowe [Grundsicherung], zasiłek mieszkaniowy [Wohngeld], zasiłek na dziecko [Kinderzuschlag] lub zgodnie z ustawą o świadczeniach dla ubiegających się o azyl [Asylbewerberleistungsgesetz]? W takim przypadku Twoje dzieci mogą otrzymać dodatkowe świadczenia. Informacje w różnych językach są dostępne w Internecie na stronie www.hamburg.de/bildungspaket. Ponadto możesz zasięgnąć informacji w swojej agencji pracy [Jobcenter] wzgl. w Centrum Usług Socjalnych [Soziales Dienstleistungszentrum] swojego Urzędu Dzielnicowego oraz w szkole wzgl. przedszkolu swojego dziecka.

مجموعه ی آموزشی هامبورگ

آیا شما از دولت کمکهای رفاه اجتماعی دریافت میکنید مانند معاش بیکاری دوم، کمک رفاه اجتماعی جهت تأمین اساسی زندگی، پول سکونت (Wohngeld)، پول افزودی طفل (Kinderzuschlag) یا کمک پولی برابرقانون معاشات پناهجویان؟ در این صورت فرزندان شما می توانند از کمکهای بیشتری مستفید بشوند. اطلاعات بیشتری بزبان های مختلف در این مورد را میتوانید از صفحه اینترنتی (www.hamburg.de/bildungspaket) بدست آورید. علاوه از این میتوانید از مرکز خدماتی سوسیال ناحیه اداری تان ویا از مدرسه یا کیتا (Kita) ایکه فرزند شما شامل آن است، معلومات کسب کنید.



www.hamburg.de/familie

Herausgeber

Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration

Hamburger Straße 47
22083 Hamburg

Fotos: Bustamante: Titel/S.27 ClipDealer: S.21/24/26,
wellcome: S. 7, Meyborg: S. 4/11/16/17/18/20,
Timm: S. 33

Druck: reset, Hamburg

Stand: Juni 2014

Diese Broschüre ist kostenlos zu bestellen unter:
Tel.: 040/428 63-77 78, E-Mail: publikationen@basfi.hamburg.de



Behörde für Arbeit,
Soziales, Familie
und Integration